

zibro®

P 622 - P 629 - P 639



guarantee

2
YEARS

D	BEDIENUNGSANLEITUNG	4
DK	BRUGSANVISNING	18
E	INSTRUCCIONES DE USO	32
F	MANUEL D'UTILISATION	46
GB	OPERATING MANUAL	60
I	ISTRUZIONI D'USO	74
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	88
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	102

D ALLGEMEINE SICHERHEIT

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

- | | |
|--|--|
| A. Kein beschädigtes Kabel verwenden. | G. Nicht in Wasser eintauchen. |
| B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken. | H. Kein Flüssigkeiten verschütten. |
| C. Unbedingt waagrecht aufstellen. | I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken. |
| D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen. | J. Kein Verlängerungskabel verwenden. |
| E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen. | K. Außer Reichweite von Kindern halten. |
| F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen. | L. Nicht selbst reparieren. |

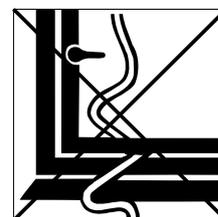


A

DK SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

- | | |
|---|---|
| A. Brug ikke beskadigede kabler. | G. Må ikke sænkes ned i vand. |
| B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes. | H. Pas på med at spilde. |
| C. Anbringes på et plant gulv. | I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet. |
| D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue. | J. Der må ikke bruges kabeltrommel. |
| E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier. | K. Bruges uden for børns rækkevidde. |
| F. Må ikke anbringes ved en varmekilde. | L. De må ikke selv reparere apparatet. |

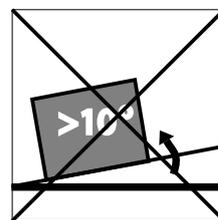


B

E MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

- | | |
|---|--|
| A. No utilizar un cable deteriorado. | G. No sumergir en líquidos. |
| B. No averiar o doblar el cable. | H. No verter líquidos. |
| C. Colocar en superficie llana | I. No introducir objetos en el aparato. |
| D. No colocar delante de ventana abierta. | J. No utilizar cable de extensión. |
| E. No poner en contacto con productos químicos. | K. Poner fuera del alcance de los niños. |
| F. No poner en contacto con fuente de calor. | L. No hacer reparaciones. |

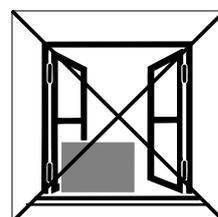


C

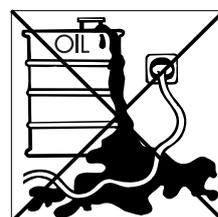
F SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

- | | |
|--|--|
| A. Ne pas utiliser de câble endommagé. | G. Ne pas immerger. |
| B. Ne pas serrer ou plier le câble. | H. Ne pas renverser. |
| C. Placer sur une surface plane. | I. Ne rien introduire dans l'appareil. |
| D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte. | J. Ne pas utiliser de câble de rallonge. |
| E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques. | K. A tenir hors de portée des enfants. |
| F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur. | L. Ne pas réparer soi-même. |



D



E

GB GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Do not use a damaged cable. | G. Do not immerse in water. |
| B. Do not clamp or bend the cable. | H. Do not spill. |
| C. Do not place unevenly. | I. Do not insert anything. |
| D. Do not place in front of an open window. | J. Do not use an extension cord. |
| E. Do not bring in contact with chemicals. | K. Keep out of the reach of children. |
| F. Do not place near a heat source. | L. Do not repair. |



F



G

I

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

- | | |
|--|--|
| A. Non usare il cavo, se danneggiato. | G. Non immergerlo nell'acqua. |
| B. Non bloccare o piegare il cavo. | H. Non versare liquidi sull'apparecchio. |
| C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana. | I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio. |
| D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta. | J. Non usare prolunghe. |
| E. Non porlo a contatto con prodotti chimici. | K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. |
| F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore. | L. Non cercare di riparare l'apparecchio. |



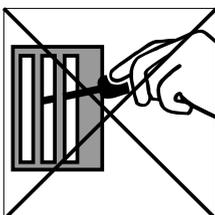
H

NL

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Gebruik geen beschadigde kabel. | G. Niet onderdempelen. |
| B. Kabel niet afklemmen of knikken. | H. Niets morsen. |
| C. Plaats op een vlakke ondergrond. | I. Niets in het apparaat steken. |
| D. Niet voor een open raam plaatsen. | J. Geen verlengkabel gebruiken. |
| E. Niet met chemicaliën in contact brengen. | K. Buiten bereik van kinderen houden. |
| F. Niet bij een warmtebron plaatsen. | L. Niet zelf repareren. |



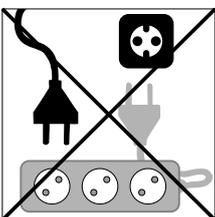
I

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

- | | |
|---|---|
| A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego. | G. Nie zanurzać w wodzie. |
| B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu. | H. Nie rozlewać cieczy. |
| C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu. | I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu. |
| D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem. | J. Nie używać przedłużacza. |
| E. Nie stosować żadnych środków chemicznych. | K. Trzymać z daleka od dzieci. |
| F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła. | L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie. |



J

TR

GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açısından çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz! Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

- | | |
|--|---|
| A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız. | G. Suya batırmayınız. |
| B. Kabloyu ezmeyiniz ve katlamayınız. | H. Üzerine sıvı dökmeyiniz. |
| C. Mutlaka yatay kurunuz. | I. Aletin içine cisim sokmayınız. |
| D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız. | J. Uzatıcı kablo kullanmayınız. |
| E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz. | K. Çocukların erişmeyeceği yerelerde muhafaza ediniz. |
| F. Isı kaynaklarının bulunduğu yerlere kurmayınız. | L. Kendiniz tamir etmeyiniz. |



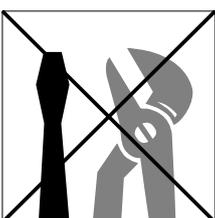
K

P

SEGURANÇA GERAL

Leia atentamente as instruções de segurança fornecidas no presente manual! O aparelho de ar condicionado não deve ser utilizado por pessoas que não se tenham previamente familiarizado com o manual de instruções. Recomendamos que guarde este manual de instruções num local seguro, para uma futura consulta.

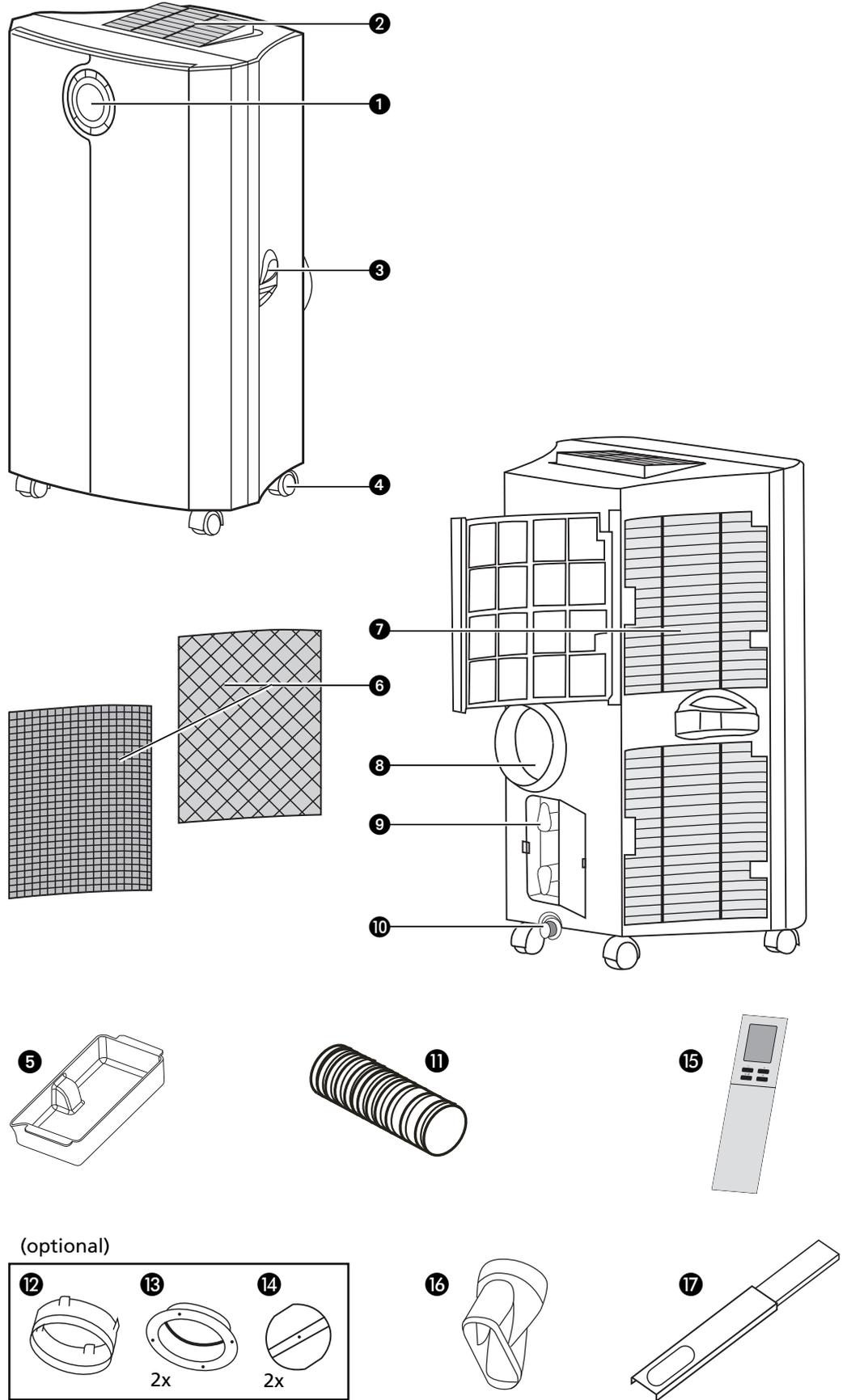
- | | |
|---|--|
| A. Não utilize cabos danificados. | G. Não introduza o aparelho dentro de água. |
| B. Não aperte nem dobre o cabo. | H. Não entorne nada no aparelho. |
| C. Coloque o aparelho numa superfície plana. | I. Não insira objectos no aparelho. |
| D. Não coloque o aparelho em frente a uma janela aberta. | J. Não utilize extensões. |
| E. Não deixe o aparelho entrar em contacto com produtos químicos. | K. Mantenha fora do alcance das crianças. |
| F. Não coloque junto a uma fonte de calor. | L. Não efectue reparações pelos seus próprios meios. |



L

PIÈCES PRINCIPALES

- ❶ Panneau de commande
- ❷ Grille de soufflage
- ❸ Poignée
- ❹ Roulettes
- ❺ Réservoir d'eau
- ❻ Filtre à air
- ❼ Grille d'admission de l'air
- ❽ Évacuation de l'air
- ❾ Range cordon
- ❿ Bouchon / ouverture d'évacuation de l'eau
- ⓫ Tuyau
- ⓬ Connecteur de tuyau (en option)
- ⓭ Raccord de tuyau (en option)
- ⓮ Bouchons pour raccord de tuyau (en option)
- ⓯ Commande à distance
- ⓰ Raccord pour raccordement de fenêtre
- ⓱ Raccordement de fenêtre extensible



1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur. Ce climatiseur peut non seulement rafraîchir l'air ambiant, mais il a aussi deux autres fonctions: la déshumidification et la circulation de l'air. Le climatiseur roulant est très facile à utiliser et à déplacer. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi nous vous invitons à lire d'abord ce mode d'emploi, pour assurer une durée vie optimale à votre climatiseur. Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre climatiseur.

Cordiales salutations,

PVG International B.V.

Service Clients

A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

L'installation doit répondre entièrement aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement. L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison. Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 220-240 V./ 50 Hz.



IMPORTANT

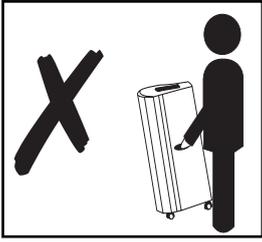
L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché. La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché. Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions;

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de l'utilisation comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne jamais recouvrir la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Videz le réservoir d'eau avant de déplacer l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec de l'eau. Ne pas le vaporiser ni le tremper dans de l'eau.
- N'enfilez aucun objet dans les diverses ouvertures de l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.
- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire, faites-la exécuter par un monteur reconnu ou par votre distributeur. Suivez les instructions d'entretien de l'appareil.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le toujours changer par votre distributeur, le service après-vente ou un technicien autorisé.



ATTENTION!

- N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans une pièce fermée hermétiquement sous risque de créer une sous pression, ce qui peut perturber le fonctionnement et la sécurité des chauffe-eaux, hottes aspirantes, fours etc.
- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil



ATTENTION !

Ne jamais soulever ou pousser le climatiseur par l'arrière mais toujours par l'avant (voir schémas).

B MISE EN PLACE



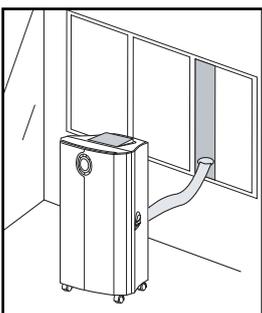
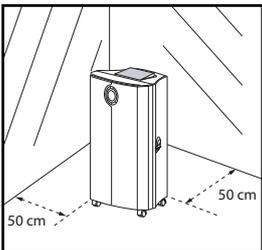
ATTENTION !

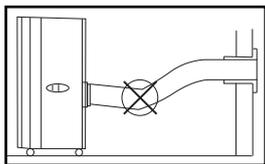
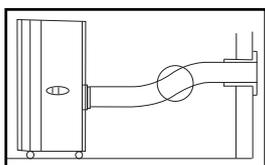
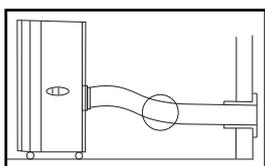
Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.

Le climatiseur est mobile et peut aisément être déplacé.

Si déplacement:

- 1 Veillez à ce que l'appareil soit bien en position verticale et sur un sol plat.
- 2 Placez les filtres séparés dans le support de filtre.
 - Enlevez le porte-filtre de la climatisation
 - Ouvrez le porte-filtre et placez ensuite le filtre à charbon actif (noir) et le filtre 3M™ Filtrete™ (blanc) dans le porte-filtre.
 - Remplacez le fixateur du filtre dans le support.
 - Remplacez le porte-filtre.
- 3 Ne pas utiliser l'appareil dans une salle de bain ou près d'une douche, ni dans tout autre environnement humide.
- 4 Pour une bonne circulation de l'air, gardez un espace minimum de 50 cm autour de l'appareil.
- 5 Vissez le tuyau 11 sur l'appareil en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (au moins 5 tours).
- 6 Fixez le tuyau 11 sur le raccord du raccordement de fenêtre 16 aussi loin que possible.



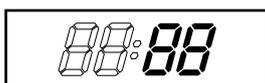
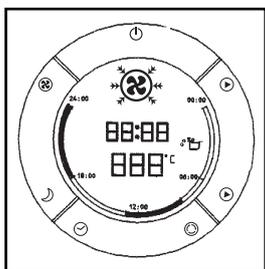


- Fixez le raccordement extensible 17 sur la fenêtre et ajustez sa longueur. Fixez le raccord 16 sur l'ouverture du raccordement extensible. Fermez la fenêtre ou la porte au maximum pour éviter l'entrée de l'air extérieur dans la pièce. Veillez à ce que l'air évacué par le raccordement de fenêtre 16 ne soit pas entravé à l'extérieur.



REMARQUE

Le serpentin d'évacuation d'air peut être étiré de 500 mm à 1500 mm. La longueur de ce tuyau est calculée en fonction de la capacité de l'appareil. L'utilisation d'un autre tuyau ou d'une allonge peut entraîner des perturbations de l'appareil. L'air évacué doit pouvoir être évacué sans entraves, sinon cela pourrait provoquer une surchauffe de l'appareil. C'est pourquoi vous devez veiller à ce qu'il n'y ait pas de pliures ou de torsades dans le tuyau d'évacuation.



C COMMANDE

1. BRANCHEMENT DE L'APPAREIL

Branchez l'appareil. Appuyez ensuite sur la touche marche/arrêt (⏻) pour le mettre en route. Un bip se fait entendre et l'écran de l'appareil affiche 12:00 par défaut.

2. MISE À L'HEURE

- Pour mettre l'appareil à l'heure, appuyez sur le bouton (⌚) pendant 3 secondes. Les 2 chiffres de gauche clignotent.
- Appuyez sur (▲) ou (▼) pour régler l'heure.
- Appuyez une fois sur (⌚), les 2 chiffres de droite se mettent à clignoter.
- Appuyez sur (▲) ou (▼) pour régler les minutes.
- Rappuyez sur le bouton (⌚) pendant 3 secondes pour activer l'heure.

3. RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Si vous souhaitez régler ou changer la température appuyez sur (▲) ou (▼). Les deux chiffres sur l'écran affichent la température réglée.

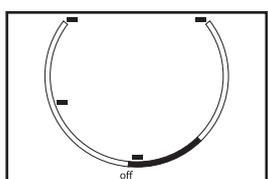
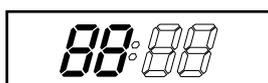


NOTE

La température réglée sera atteinte en fonction des conditions ambiantes dans la pièce.

ARRÊT (OFF)

Programmer l'arrêt du climatiseur (OFF) quand l'appareil est en marche (ON).



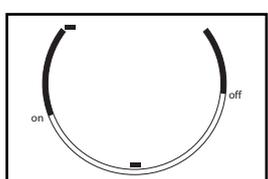
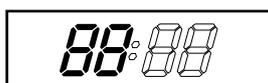
- 1 Appuyez sur le bouton ☺; les 2 chiffres de gauche se mettent à clignoter.
- 2 Appuyez sur ▲ ou ▼ pour régler l'heure.
- 3 Rappuyez sur le bouton ☺, les 2 chiffres de droite se mettent à clignoter.
- 4 Appuyez sur ▲ ou ▼ pour régler les minutes par intervalles de 5 minutes. La minuterie est programmée. Au bout de 10 secondes, l'écran affiche l'heure à nouveau.

Le disque horaire s'activera à partir de l'heure présente jusqu'à l'horaire d'arrêt programmé OFF.

La barre clignotante du disque horaire indique l'heure réelle et avance toutes les 30 minutes jusqu'à atteindre l'heure d'arrêt OFF, puis les segments noirs disparaissent.

Répétition ARRÊT & MARCHE (OFF & ON)

Programmer la minuterie pour éteindre puis rallumer l'appareil alors qu'il est en marche.

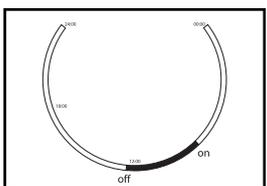
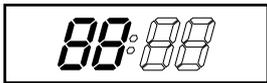


- 1 Appuyez sur le bouton ☺; les 2 chiffres de gauche se mettent à clignoter.
- 2 Appuyez sur ▲ ou ▼ pour régler l'heure.
- 3 Rappuyez sur le bouton ☺, les 2 chiffres de droite se mettent à clignoter.
- 4 Appuyez sur ▲ ou ▼ pour régler les minutes par intervalles de 5 minutes. La minuterie est programmée. Au bout de 10 secondes, l'écran affiche l'heure à nouveau.
- 5 Recommencez l'opération ci-dessus alors que les chiffres clignotent pour programmer le rallumage de l'appareil.

Le disque horaire s'activera à partir de l'heure 00:00 jusqu'à l'horaire d'arrêt programmé OFF, puis à partir de l'horaire de rallumage jusqu'à 24:00. La barre clignotante du disque horaire indique l'heure réelle et avance toutes les 30 minutes. L'appareil fonctionnera chaque jour selon les réglages de la minuterie.

Répétition MARCHE & ARRÊT (ON & OFF)

Programmer la minuterie pour allumer puis éteindre l'appareil alors qu'il est à l'arrêt.



- 1 Appuyez sur le bouton ; les 2 chiffres de gauche se mettent à clignoter.
- 2 Appuyez sur ou pour régler l'heure.
- 3 Rappuyez sur le bouton , les 2 chiffres de droite se mettent à clignoter.
- 4 Appuyez sur ou pour régler les minutes par intervalles de 5 minutes. La minuterie est programmée. Au bout de 10 secondes, l'écran affiche l'heure à nouveau.
- 5 Recommencez l'opération ci-dessus alors que les chiffres clignotent pour programmer l'arrêt de l'appareil.

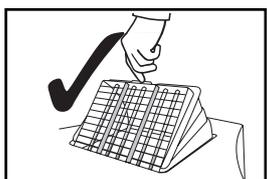
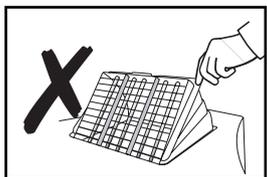
Le disque horaire se désactivera à partir de l'heure 00:00 jusqu'à l'horaire de mise en route programmé, puis à partir de l'horaire d'arrêt jusqu'à 24:00.

La barre clignotante du disque horaire indique l'heure réelle et avance toutes les 30 minutes. L'appareil fonctionnera chaque jour selon les réglages de la minuterie.

Après une coupure de courant (ou après débranchement) la minuterie devra être reprogrammée.

7. ANNULER LA FONCTION MINUTERIE

Pour annuler la fonction de minuterie, appuyez une fois sur le bouton l'écran affichera à nouveau l'heure. Le mode journalier sera également annulé. Les segments noirs disparaissent du disque horaire.



8. RÉGLAGE DU FLUX D'AIR

Dirigez le flux d'air en ajustant la position de la grille sur le dessus du climatiseur. Pour cela, poussez ou tirez la grille au milieu (voir illustration). Ceci pour éviter une mauvaise position. Vous pouvez également régler le flux d'air en ajustant la position des lamelles verticales.

9. MODE SOMMEIL

Le mode sommeil ajuste la température de l'appareil aux besoins thermiques du corps qui s'endort:

- En position COOL ou AUTO COOL (REFROIDIR ou REFROIDIR AUTOMATIQUEMENT). La température de l'appareil augmentera d'1°C au bout d'1 heure puis à nouveau au bout de 2 heures.
- Pas de mode FAN (VENTILATION) avec la fonction SLEEP (SOMMEIL).
- Vitesse de ventilation par défaut: LOW / BASSE

- 1 Appuyez sur le bouton pour activer le mode sommeil.
- 2 Rappuyez sur le bouton pour désactiver le mode sommeil.

10. DÉSHUMIDIFICATION

Si l'appareil est principalement utilisé comme déshumidificateur, ne branchez pas le serpentin d'évacuation et laissez l'air chaud revenir dans la pièce. Un drainage continu avec un tuyau d'évacuation est alors nécessaire, et plus efficace.

Pour un drainage continu:

- 1 Éteignez et débranchez l'appareil.
- 2 Retirez le bouchon en caoutchouc ⑩.
- 3 Branchez un tuyau d'évacuation (ø intérieur 20 mm) sur la sortie d'eau. Utilisez une rallonge de tuyau si nécessaire.
- 4 Placez l'autre extrémité du tuyau vers une bouche d'évacuation. Veillez à ne pas vriller ni plier le tuyau d'évacuation. Le tuyau doit être en pente sur toute sa longueur.

D FILTRE À AIR

Ce climatiseur est équipé de trois couches de filtres pour purifier l'air dans la pièce.

- a. Filtre écran pour retenir les plus grandes particules.
- b. Filtre 3M™ Filtrete™; pour retirer les particules malsaines dans l'air ambiant telles que le pollen, les bactéries, les poils d'animaux et la poussière.
- c. Filtre à charbon actif pour supprimer les mauvaises odeurs.



ATTENTION!

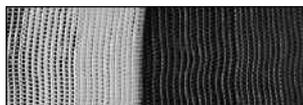
Le filtre à charbon actif et le filtre 3M™ Filtrete™ sont livrés dans des emballages en plastique. N'oubliez pas de les installer dans l'appareil, ils suppriment les particules nocives présentes dans l'air ambiant.

Vous pouvez ouvrir le porte filtre à l'arrière de l'appareil. C'est là que vous pouvez installer ou retirer le filtre à charbon actif et le filtre 3M™ Filtrete™. Le filtre écran fait partie du cadre principal (voir illustration).

- a. Le filtre écran doit être nettoyé régulièrement à l'aspirateur pour que l'air circule normalement.

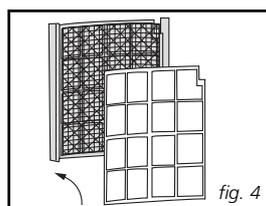
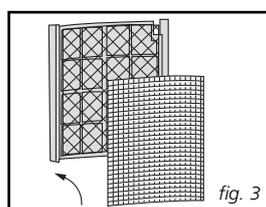
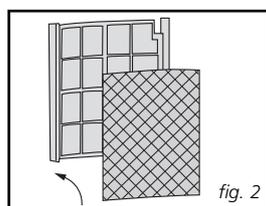
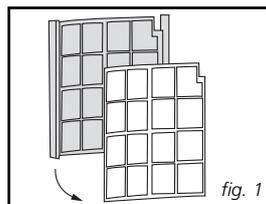
- b. Le filtre 3M™ Filtrete™ est chargé en émissions électrostatiques positives et négatives, de ce fait, il doit être changé tous les 3 mois. Des impuretés inhabituelles comme la poussière de travaux, la présence d'animaux, de fumeurs ou l'utilisation continue du climatiseur peuvent écourter la durée d'utilisation du filtre 3M™ Filtrete™.

Nouveau filtre



Changement de filtre recommandé

- c. Le filtre à charbon actif peut être nettoyé à l'aspirateur s'il est poussiéreux mais il doit être changé en même temps que le filtre 3M™ Filtrete™.



INSTALLATION DES FILTRES

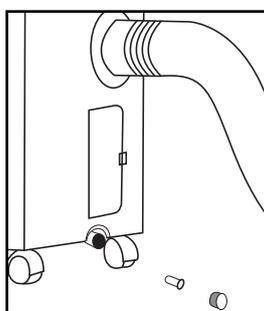
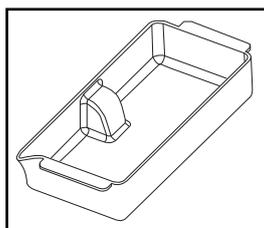
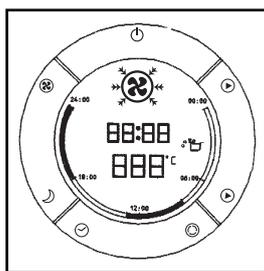
- 1 Retirez le cadre à filtre de l'appareil.
- 2 Séparez le porte filtre du cadre (voir fig. 1).
- 3 Retirez le filtre à charbon actif et le filtre 3M™ Filtrete™ de leur emballage en plastique.
- 4 Insérez le filtre à charbon actif dans le cadre à filtre (voir fig. 2).
- 5 Insérez le filtre 3M™ Filtrete™ dans le cadre à filtre (voir fig. 3).
- 6 Fixez l'ensemble en assemblant à nouveau le porte filtre et le cadre à filtre (voir fig. 4)



ATTENTION!

- Retirez le filtre 3M™ Filtrete™ ainsi que le filtre à charbon actif avant de ranger l'appareil pour la saison. Installez de nouveaux filtres à la nouvelle saison. Les filtres usagés peuvent être jetés avec les ordures ménagères non bio-dégradables.
- Des filtres de rechange sont disponibles chez votre revendeur.
- Faire fonctionner l'appareil sans filtre à charbon actif et/ou sans filtre 3M™ Filtrete™ ne détériore pas le climatiseur. Dans ce cas, les mauvaises odeurs et les particules malsaines présentes dans l'air ambiant ne sont pas filtrées.

E VIDER LE RÉSERVOIR D'EAU



Dans des conditions d'humidité extrêmes il peut s'avérer nécessaire de vider le réservoir d'eau interne. Lorsque ce dernier est plein, la lampe témoin s'allume sur l'écran. Le climatiseur s'arrête alors automatiquement. Pour vider le réservoir d'eau, procédez comme suit:

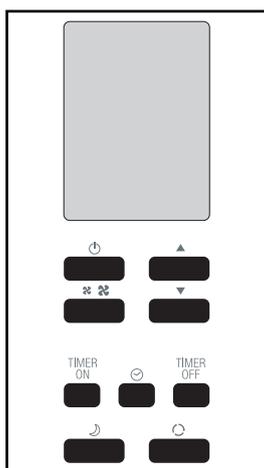
- 1 Éteignez l'appareil et débranchez-le.
- 2 Ne déplacez pas l'appareil. Des mouvements brusques peuvent provoquer des fuites d'eau pouvant endommager vos revêtements de sol.
- 3 Placez le réservoir d'eau ⑤ par-terre sous l'ouverture d'évacuation permanente ⑩.
- 4 Retirez le bouchon en caoutchouc ⑩ et laissez l'eau s'écouler. Le réservoir d'eau devra être vidé plusieurs fois avant que toute l'eau soit évacuée (environ 1,5 l).
- 5 Remettez le bouchon en caoutchouc en place ⑩, rebranchez l'appareil et remettez-le en marche. Le signal doit être éteint.



ATTENTION!

Lorsque le climatiseur est utilisé dans des conditions normales, l'eau condensée sera évacuée par le tuyau chaud de la grille de soufflage ⑪.

F COMMANDE À DISTANCE



L'appareil répond à tous les signaux émis par la commande à distance ⑮. À chaque signal émis, le climatiseur émettra un bip de réception. La commande de l'appareil (voir Chapitre C) avec la télécommande est pratiquement la même que sur le panneau circulaire de commande.

La seule exception est la fonction du réglage de l'heure.

Au lieu d'appuyer sur le même bouton ☹ pour régler l'heure actuelle et pour la programmer la minuterie, la commande à distance dispose de 3 boutons différents:

- ☹ (HEURE) - pour régler l'heure actuelle
- TIMER ON (MARCHE MINUTERIE) - pour programmer la mise en route de la minuterie.
- TIMER OFF (ARRET MINUTERIE) - pour programmer l'arrêt de la minuterie.

G NETTOYAGE



ATTENTION!

Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le.

Nettoyez l'extérieur du climatiseur avec un chiffon doux et humide. N'utilisez jamais de produits agressifs contenant des produits chimiques, de l'essence, des détergents ou d'autres substances décapantes. Nettoyez le filtre écran régulièrement à l'aspirateur. Voir aussi le chapitre D "Filtre à air".

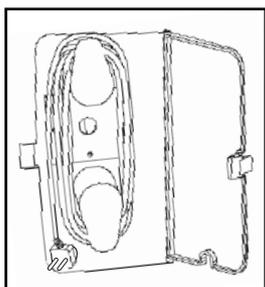


ATTENTION!

N'utilisez jamais le climatiseur sans le filtre écran.

H RANGEMENT

- 1 Videz le réservoir d'eau interne (voir Chapitre E)
- 2 Nettoyez le filtre écran (voir Chapitre G). Retirez le filtre 3M™ Filtrete™ et le filtre à charbon actif.
 - Retirez le filtre 3M™ Filtrete™ ainsi que le filtre à charbon actif avant de ranger l'appareil pour la saison. Installez de nouveaux filtres à la nouvelle saison. Les filtres usagés peuvent être jetés avec les ordures ménagères non bio-dégradables.
 - Des filtres de rechange sont disponibles chez votre revendeur.
- 3 Faites fonctionner l'appareil en mode circulation d'air pendant plusieurs heures pour que l'intérieur sèche correctement.
- 4 Rangez le cordon comme indiqué. Protégez le climatiseur de la poussière et rangez-le dans un endroit à l'abri de l'humidité, hors de portée des enfants.



I PANNES

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	Votre appareil n'est pas alimenté.	S'assurer que l'appareil est bien branché et qu'il y a du courant.
	La lampe témoin est-elle allumée?	Videz le réservoir d'eau interne (voir Chapitre E).
	La fonction de minuterie est activée.	Désactiver la fonction de minuterie (voir Chapitre C).
	Le réservoir d'eau interne est plein.	Videz le réservoir d'eau interne (voir chapitre E)
L'appareil ne fonctionne pas assez.	Appareil exposé au soleil.	Tirer les rideaux.
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou sources de chaleur.	Fermer les portes et/ou les fenêtres, ou placer un climatiseur supplémentaire.
	Filtre colmaté.	Nettoyer ou remplacer.
	Arrivée d'air ou diffuseur d'air bouché ou bloqué.	Déboucher.
	Température ambiante en dessous du pré-réglage.	Régler à une autre température.
L'appareil est bruyant.	L'appareil n'est pas sur une surface plane.	Mettre l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations).
Le compresseur ne fonctionne pas.	Protection de surchauffage actionnée.	Patienter 3 minutes, jusqu'à ce que la température ait baissé et rallumer l'appareil.
La commande à distance ne réagit pas.	La distance est trop grande.	Veillez à diriger la commande à distance vers le panneau de commande.
	La commande à distance n'est pas reconnue par le panneau de commande.	
	Les piles sont usées.	Changez les piles.

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation hasardeuse, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

J CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusés.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.

3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur à réparer chez votre distributeur.

K DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Model		P 622	P 629	P 639
Puissance frigorifique*	kW	2,2	2,9	3,9
EER*		2,8	2,6	3,0
Puissance absorbée	kW	0,8	1,1	1,3
Consomm. de courant	A	3,9	5,0	6,0
Tension de raccordement	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1		
Déplacement d'air max.	m ³ /h	450	490	530
Déshumidification max. **	L/24h	20	26	36
Surface pièce	m ³	75	90	120
Compresseur model		rotatif		
Vitesses ventilateur		3 (2+1 turbo)		
Thermostat	°C	18 - 32		
Niveau sonore	dB	49 / 60		
Unit protection		IP 21		
Fluide réfrigérant	type/gr	R407C / 480	R407C / 580	R407C / 720
Dimensions (l x h x p)	mm	540 x 800 x 480		
Poids	kg	32	34	39
Valeur nominale de fusible		F2A 250V		

* conforme à la norme EN14511

** Deshumidification, 32°C, 80% HR



Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour tout information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË

PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ

PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 622 893
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK

PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA

PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE

PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

GB UNITED KINGDOM

Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
tel.: +44 121 506 1818
fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA

PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE

Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND

PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL

Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelnej 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

TR TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Atatürk Cad. No 380 Ak İşhani Kat 6
35220 Alsancak
IZMIR - TURKEY
tel: + 90 232 463 33 72
fax: + 90 232 463 69 91
email: pvgturkey@zibro.com

man_P622-629-639

avg@060728

PVG Traffic

